

## ИНСТИТУЦИОНАЛЬНЫЕ ФРЕЙМЫ КАК ОСНОВА ДЕЛОВОГО ДИСКУРСА

*Аннотация.* В статье рассматриваются актуальные проблемы соотношения языковых форм с их когнитивными аналогами и прежде всего с определенными структурами профессионального знания. Автором предпринимается попытка выявления и описания институциональных фреймов делового дискурса, которые являются схематизированными образами совокупности профессиональных знаний представителей бизнес-сообщества для представления стереотипных ситуаций в различных родах профессиональной деятельности.

*Ключевые слова:* Когнитивная лингвистика, деловой дискурс, когнитивное моделирование, институциональные фреймы

Бесспорен тот факт, что процесс коммуникации в деловом сообществе вызывает в настоящее время неослабевающий живой интерес всех отраслей гуманитарного знания как таковых и лингвистики в частности. Сегодня современное деловое сообщество представляет собой сложную развивающуюся систему внутродисциплинарных и междисциплинарных взаимодействий. Однако исследования, проводимые в рамках делового дискурса, отвечают, как правило, лишь на определенный, конкретный вопрос, не ставя перед собой более глобальную и сложную задачу - когнитивного моделирования делового дискурса в целом. Полагаем, что когнитивное моделирование, включающее разработку всех моделей конститuentов делового дискурса (ДД), является одним из весьма перспективных направлений современного языкознания, главным преимуществом которого является четко выраженная направленность на выявление и объяснение роли языковых структур в ментальных процессах понимания и продуцирования. Именно это обстоятельство и послужило причиной обращения к деловому дискурсу с точки зрения выявления основных лингвистических и экстралингвистических факторов, обуславливающих специфику делового дискурса и вычленение таких моделей институционального делового дискурса, которые обеспечивают адекватное понимание процесса порождения, использования и интерпретации этого феномена.

Целостное когнитивное моделирование тесно связано с изучением моделей взаимодей-

ствия языка и мышления в процессе восприятия человеком окружающей действительности, с исследованием когнитивной природы языкового выражения и восприятия, с анализом проявления менталитета и когнитивного опыта человека в языковых процессах, с определением роли делового дискурса в жизни социума и конкретного индивида. Именно решение данных задач, основанное не только на изучении теоретического материала, но и на анализе конкретных текстов, взятых из повседневной деятельности делового сообщества, позволило нам предложить новый подход к системному лингвокогнитивному исследованию, описанию и анализу возможностей моделирования столь сложного феномена, каковым, без сомнения, является современный деловой дискурс.

Бесспорно, что специфика столь сложного явления, как деловой дискурс, требует обращения к существующим разнообразным точкам зрения на понимание дискурса, в целом, на его статус в частности, на те разработки, которые ведутся сегодня в рамках дискурс-анализа, на выделение в нем характерных категорий и единиц. Однако, несмотря на огромную работу, проделанную учеными в исследованиях дискурса, они по-прежнему очень далеки от создания единой и целостной теории дискурса. Более того, на современной ступени развития философско-лингвистической мысли вряд ли можно говорить о существовании общепринятого определения дискурса и едва ли можно рассматривать какое-либо из предлагаемых определений в качестве предпочитаемого. Дискурс может быть изучен на основе различных параметров, признаков или свойств, существующих в нем одновременно, и должен рассматриваться как сложный феномен, как материализованный результат речемыслительной деятельности. Изучив существующие точки зрения, мы полагаем, что совершенно логично можно выделить три основные макропонимания дискурса (а также их разновидности), которые взаимодействуют, влияя, уточняя и дополняя друг друга:

- лингвистическое изучение дискурса – в рамках которого наличествуют собственно лингвистический, стилистический и семиотический подходы;

- социальное – нацеленное на собственно

социальный, идеальный, институциональный анализ;

- когнитивное изучение – в рамках которого когнитивная функция в дискурсе признается доминирующей, иными словами, язык рассматривается как орудие познания, как средство овладения знаниями и общественно-историческим опытом и служит, прежде всего, как способ выражения деятельности сознания. Мы, вслед за Е.С.Кубряковой, в своих исследованиях делового дискурса придерживаемся именно лингвокогнитивного подхода, подчеркивая «неразрывность процессов когниции и коммуникации в реальном функционировании языка и глубокую взаимосвязь и взаимообусловленность этих процессов» [Кубрякова Е.С. 2008, 43].

Дискурс в современных исследованиях – это и «речь, погружённая в жизнь», и движение информационного потока между участниками коммуникации, и текст, который является результатом любого дискурса. Наиболее релевантным для нашего исследования является понимание дискурса как видение мира через призму определенной социальной практики, в нашем случае – современного бизнес-сообщества. Итак, деловой дискурс – это двусторонний процесс речетворчества, детерминированный определенной профессиональной деятельностью, так или иначе связанной с бизнесом. Подчеркнем, что в рамках любых типов взаимодействия в бизнесе ведущая роль принадлежит когнитивным пространствам общающихся, в которых сфокусированы различные особенности их внутренних миров, находящие отображение в профессиональной деятельности. ДД реализуется в различных текстах, произведенных в четких институциональных рамках.

Очевидно, что дискурс – не просто последовательность речевых актов, не сам «поток речевого поведения», а социально определенный вид (модель) речевого поведения. И текст является тем необходимым компонентом, который служит как область взаимодействия в речевом общении. Более того, для адекватного раскрытия специфики делового дискурса, мы полагаем, что нужно учитывать и тот факт, что текст, представляя собой результат не только познавательной, но и речемыслительной профессиональной деятельности человека, участвует в круговороте речи, а следовательно, при исследовании текста необходим анализ не только особенностей его восприятия/понимания, но и особенностей его порождения.

Исходя из того, что любой текст в деловом дискурсе создается определенным адресантом

для вполне конкретного адресата в ходе профессиональной деятельности и, таким образом, может рассматриваться как результат, итог предшествовавшего его созданию делового дискурса, следует рассматривать текст и как когнитивно-дискурсивное явление, что требует выхода за пределы традиционного лингвистического подхода и проведения анализа специфики текста ДД с позиций когнитивно-дискурсивной парадигмы.

Речевая деятельность социальной общности концентрирует в себе всю энергию общественного прогресса или регресса, а овладение опытом общественной речевой практики способствует формированию у отдельного индивида многомерной картины мира, закрепляемой в его когнитивном сознании в форме многоплановых языковых значений и определенных речевых моделей. В данном аспекте особенность делового дискурса – это определенная конкретизация речи в различных модусах человеческого существования, связанных с ведением бизнеса. Институциональная сущность заложена в деловой дискурс по определению, так как любое профессиональное речевое взаимодействие коммуникантов детерминировано определенными социальными нормами, стандартами и стереотипами, а также статусно-ролевыми возможностями в рамках бизнес-сообщества.

Признаки институциональности фиксируют в ДД специфическую цель общения, заключающуюся во взаимовыгодной профессиональной деятельности, установлении условий сотрудничества, достижении деловой договоренности между заинтересованными сторонами или одностороннее определение позиции по какому-либо вопросу. Социальный институт диктует ролевые характеристики агентов и клиентов институтов и многомерное социальное пространство, в котором взаимодействуют управленцы всех звеньев, занимающиеся производством, торговлей, оказанием услуг; деловые люди и предприниматели, имеющие собственные предприятия; научные деятели, ведущие различные научные разработки и подготовку специалистов, оказывающие консалтинговые и экспертные услуги; разнообразные клиенты; люди, интересующиеся бизнесом. Профессиональная деятельность бизнес-сообщества детерминирует типичные социальные хронотопы, символические действия участников профессиональной коммуникации, специфические стратегии делового дискурса, определенную общую картину мира. Все эти признаки определяют структуру текстов: соответствующие каноны задают различный состав и порядок следования частей для таких текстов, как контракт,

интервью, отчет, протокол заседания совета директоров, статьи в СМИ. Как следствие, слово и текст в деловом сообществе – профессиональный инструментарий.

Способность оперировать определенными профессиональными знаниями, системность данных знаний в процессе деловой коммуникации составляет основу открытой подвижной системы профессиональных, связанных с ведением бизнеса знаний, хранящихся в памяти любого члена делового сообщества и организованных по принципу: «от общего к частному», т.е. институциональных фреймов делового дискурса. Здесь нужно особенно подчеркнуть, что, сталкиваясь с новой ситуацией или пересматривая определенную профессиональную проблему, любой представитель делового сообщества ищет в своей памяти структуру, называемую нами «институциональным фреймом», которая «хранит самую суть отношений, используемую при понимании и приспособлении к действительности в результате изменения деталей» [Minsky M. 1974, 4]. *Фрейм* трактуется нами как одна из основных конфигураций представления знаний, пользуясь которыми человек получает возможность профессионального познания, как-то: языковая категоризация понятий и явлений окружающей действительности в современном деловом сообществе. Существование фреймовых структур в ДД дает возможность участникам деловой коммуникации «относить объект к определенному классу, который им определяется» [Поспелов Г.С. 1980, 37], другими словами, фрейм категоризирует определенный объект. Институциональные фреймы содержат самую существенную, типическую и потенциально возможную информацию, которая «детерминирована определенными стереотипами, описывающими самое характерное для делового социума, включая его этно- и социокультурные и профессиональные особенности» [Макаров М.Л. 2003, 145].

У участников делового сообщества знания о мире складываются по определенным общепризнанным сценариям из знаний о фиксированном наборе стереотипных профессионально-значимых ситуаций и могут быть описаны как результат формального заполнения определенных институциональных фреймов. Данные фреймы определяются нами не только функционально, как последовательность процедур, но и конструктивно, как структуры признаков, характеризующие участников коммуникации и их действия в конкретных ситуациях [Гончаренко В.В. 1984; Шингарева Е.А. 1987]. Являясь основной моделью репрезентации знаний, они все

время «модифицируются, совершенствуются и обновляются благодаря постоянной человеческой деятельности и накапливаемому опыту» [Bateson G. 2002, 38].

Анализ различных типов текстов делового дискурса с когнитивных позиций позволил установить, что ДД актуализирует такие институциональные фреймы, как: «*Экономика*», «*Финансы*», «*Предпринимательство*», «*Маркетинг*», «*Институты власти*». *Совокупность всех выделенных институциональных фреймов* и актуализирует языковую картину делового сообщества в определенном тексте. Система институциональных фреймов в деловой коммуникации выражена в особом способе подачи и структурирования профессиональной информации: максимальной ее экспликации, относительно жесткой последовательности изложения, особой стратификации и т.д., что в той или иной степени определяется специфическими установками адресанта текста, учитывающего характеристики потенциального адресата.

(1) Adam Smith, the arch-capitalist, didn't like corporations. He wrote in 1776 in *The Wealth of Nations* that they «*breed negligence and profusion and scare ever fail to do more harm than good*». In his day, governments handed out corporate charters rarely and grudgingly. But a century later, as the required scale of enterprise grew, corporations came to the fore. [Business Week, 19.06.2006]

Так, в данном тексте цитата уважаемого экономического авторитета Адама Смита играет чрезвычайно важную роль в организации всего дискурса, выступая как в явном виде, так и в форме имплицитного «смыслового каркаса» (или фрейма). Апеллируя к Адаму Смиту, автор показывает, с одной стороны, ту незначительную роль, которую отводили корпорациям в экономике прошлых веков, тот незначительный статус, который корпорации получали от правительств; с другой стороны – сама цитата подчеркивает преэминентность корпорации как формы бизнеса и тот прогресс, который был сделан корпорациями за прошедшее время. Следовательно, текстообразующая роль упоминания имени известного экономиста и его цитаты в данном дискурсе обуславливается тем, что она, являясь концентрированным выражением знаний, отражает характерные и востребованные в социально-культурном плане ситуации и коммуникативно-релевантные смыслы.

Структура любого из выделенных нами институциональных фреймов схожа со строением семантического поля, и «формально такой тип фреймов может быть представлен как определен-

ная структура узлов и отношений» [Минский М. 1979, 296], графически изображаемая в виде сети, состоящей из узлов и связей между ними. Вершинные узлы (BV) фрейма представляют собой основные, неизменяемые, фиксированные составляющие фрейма и соответствуют определенным фактам, всегда релевантным в предполагаемой ситуации. Нижний уровень – терминальные узлы (TU) или слоты (*slot*). Данные слотов явно не выражены, они непостоянны, т.е. информация, заключенная в этих узлах, может меняться в зависимости от ситуации. Эти узлы носят название терминалов, слотов, или периферии.

Так, фрейм «**ЭКОНОМИКА**», например, характеризуется двумя *вершинными узлами*, которые можно также назвать вложенными в институциональный фрейм субфреймами - «*микроэкономика*» и «*макроэкономика*». Данные субфреймы являются стереотипными составляющими всех аспектов экономической деятельности для любого члена делового сообщества. В свою очередь, субфрейм «*макроэкономика*» содержит в себе следующие 6 слотов: «*внутренний валовый продукт*»; «*доходы/расходы*»; «*цикл*»; «*кризисы*»; «*инфляция*»; «*экономический рост*»; а в субфрейме «*микроэкономика*» выделяются 4 слота: «*производство*», «*рынки*», «*спрос*» и «*предложение*». Подчеркнем, что слоты одновременно являются терминальными узлами, связывающими данный фрейм с другими институциональными фреймами ДД, представляющими любые другие области делового сообщества, в которых встречаются и кризисы, и инфляция, и рынки, и спрос, и предложение, это и «*Предпринимательство*», и «*Маркетинг*», а шире – со всеми фреймами, описывающими реалии делового мира. Следует принять во внимание тот факт, что под институциональным фреймом «**ЭКОНОМИКА**» мы понимаем когнитивную модель организации знаний о стереотипной ситуации экономики в деловом сообществе, являющуюся концептуальным основанием значения определенных лексем.

(2) Britain's *economy* was once known for wild swings in *inflation* and *growth*. With the *housing-market boom* over and *structural flaws*—such as *low labour productivity*, a lack of innovation and a high level of people on incapacity benefit—it seemed, after an exceptional decade, that Britain's *economic prospects* looked less bright. During Labour's first five years in office real disposable *income per person increased by 3% a year*. And spending *growth* is to be reined in so that *expenditure* slides from 42.6% of GDP in 2007-08 to 42.0% in 2010-11. Official statisticians revealed that *retail*

*prices*, the broadest measure of *inflation*, increased in the year to February by 4.6%, the highest rate since August 1991 and ahead of average *earnings*, which have been growing by 4.2%

**Something odd has happened to the debate about the housing market and the economy. As the chances of an imminent fall in house prices have risen, there is increasing insouciance about the likely impact on the economy.**

(Economist.com)

Так, из приведенного выше текста можно сделать вывод о том, что институциональный фрейм «**ЭКОНОМИКА**» - Britain's *economy* - является весьма сложной моделью, отношения внутри которой описываются с помощью вершинных узлов «*макроэкономика*» и «*микроэкономика*» и актуализации различных слотов. Субфрейм «*макроэкономика*» вербализуется через слоты: «*ВВП*», «*доходы/расходы*» - *expenditure* slides from 42.6% of GDP in 2007-08 to 42.0% in 2010-11, average *earnings* which have been growing by 4.2%; «*инфляция*» - the broadest measure of *inflation*, wild swings in *inflation*; «*экономический рост*» - wild swings in *growth*, spending *growth* is to be reined. Субфрейм «*микроэкономика*» актуализируется через слоты: «*рынки*» - *the housing market, housing-market boom*; «*производство, труд*» - *low labour productivity*.

Из сказанного выше можно сделать вывод о том, что институциональные фреймы, с одной стороны, могут быть ориентированы на использование и описание конкретных и однозначно интерпретируемых ситуаций. С другой стороны, для распознавания смысла любого текста, в целом и текста ДД в частности. С этой целью возникает необходимость воссоздания специальных фреймов, ориентированных не на конкретные ситуации или объекты, а на тексты, описывающие их. Более того, построение институциональных фреймов ДД, актуализируемых в определенном типе текста ДД, способно показать именно ту действительность, в которой возникают профессионально значимые смыслы.

Итак, современная концепция делового дискурса должна строиться, на наш взгляд, с учетом когнитивных и прагматических параметров и с вовлечением в анализ социальных аспектов. Особое внимание уделяется личностным когнитивным характеристикам коммуникантов. Именно совокупность данных факторов является основой процесса порождения, восприятия и исследования смысловой структуры ДД. В профессиональном коммуникативном пространстве бизнес-сообщества действуют как усредненные закономерности, характерные для дискурса в це-



лом, так и свойства, типичные для взаимодействия исключительно в рамках ДД. Это дает основание утверждать, что ДД поддается моделированию, которое является одним из важнейших средств познания. Основным результатом когнитивного моделирования ДД можно считать построение целостной модели институциональных фреймов ДД, которая представляет собой концептуальную схему, отражающую способ концептуальной организации знания в современном деловом сообществе. Инвариантные элементы делового дискурса являются основой сохранения самобытности ДД, в переменных воплощается диалективистский характер общения, способность к взаимодействию, взаимовлиянию, открытость системы и потенциал развития.

Подчеркнем, что данная модель институциональных фреймов делового дискурса как в практическом, так и в теоретическом отношении, несомненно, заслуживает внимания, потому что, будучи сложным многоуровневым образованием, является тонким и точным инструментом проведения анализа. При этом создание множественных моделей – это свидетельство не последовательности анализа, а, напротив, развитости научной отрасли и наличия разных исследовательских подходов, позволяющих всесторонне проанализировать данное явление. Предлагаемая лингвокогнитивная модель институциональных фреймов ДД обладает большой эвристической ценностью и может быть эффективно использована при исследовании структур знаний, а также для выявления специфики языковых структур в профессиональной деловой коммуникации.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Гончарова В.В. Фреймы для распознавания смысла текста [Текст] / В. В. Гончаренко, Е. А. Шингарева. – Кишинев : Штиинца, 1984. - 198 с.
2. Кубрякова Е.С. В поисках сущности языка [Текст] / Отв.ред. Болдырев Н.Н. // Международный конгресс по когнитивной лингвистике : Сб.мат-лов. – Тамбов: Издательский дом ТГУ им.Г.Р. Державина, 2008. – С. 43-47.
3. Макаров М.Л. Основы теории дискурса [Текст] / М.Л. Макаров. – М.:ИТДГТ «Гнозис», 2003. – 280 с.
4. Минский М. Остроумие и логика когнитивного бессознательного [Текст] / М. Минский // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. XXIII. Когнитивные аспекты языка. – М.: Прогресс, 1988. – С.281-309.
5. Поспелов Г.С. Системный анализ и искусственный интеллект [Текст] / Г.С.Поспелов. - М.:ВЦ АН СССР, 1980. – 48 с.
6. Шингарева Е.А. Семиотические основы лингвистической информатики : Учеб. пособие [Текст] / Е. А. Шингарева - Л. : ЛГПИ, 1987. – 78 с.

7. Minsky M. A Framework for Representing knowledge [Text] / M. Minsky // Frame Conception and Text Understanding / Ed. by D. Metzging. – Berlin, New York: Walter de Guyer, 1980. – P. 3-25.
8. Bateson G. Steps to an Ecology of Mind: Collected Essays in Anthropology, Psychiatry, Evolution and Epistemology [Text] / G. Bateson. – Boston: Shambhala Publications, Inc., 2002. – 268 p.

#### (Endnotes)

- a Бондарко А.В., Буланин Л.Л. Русский глагол. Л.: Просвещение, 1967. С.50.
- b Гухман М.М. Процессы парадигматизации и историческая типология словоизменительных систем германских языков // Историко-типологическое исследование морфологического строя германских языков. М.: Наука, 1972. С. 47.
- c Ахметов М.А., Зайнуллин М.В. Виды глагола в языке орхоно-енисейских памятников (в сравнительном плане с современным башкирским языком) // Вопросы башкирского языкознания. Уфа, 1975. С. 171.
- d Гак В.Г. Аналитизм // Языкознание. Большой энциклопедический словарь / Гл. ред. В.Н. Ярцева. 2-е изд. М.: Большая Российская энциклопедия, 1998. С. 31.
- e Русская грамматика: Научные труды / РАН. Ин-т рус. яз. им. В.В. Виноградова. М., 2005. С.454.
- f Ганиев Ф. А. Татарский язык: проблемы и исследования. Казань, 2000. С. 263-272.
- g Юлдашев А.А. Словообразование глагола // Грамматика современного башкирского литературного языка. М.: Наука, 1981. С. 213.
- h Харисов А.И. Категория глагольных видов в башкирском языке. Уфа: Башгосиздат, 1944. С. 5-6.
- i Там же. С.6.
- j Насилов Д.М. Аспектуальные значения аналитических образований и разряды глагольной лексики в узбекском языке // Теория грамматического значения и аспектологические исследования. Л.: Наука, 1984. С. 130.
- k Юлдашев А.А. Система словообразования и спряжения глаголов в башкирском языке. – М.: Наука, 1958. С. 74.

T. Shiryayeva

#### INSTITUTIONAL FRAMES AS BUSINESS DISCOURSE FOUNDATION

*Abstract.* The article deals with the problems of interrelations between the language representation and its cognitive analogues, first and foremost with particular structures of professional knowledge. Main institutional frames in business discourse conceptually and pragmatically ‘framed’ by or grounded in business and social experiences and practices are distinguished and founded.

*Key Words:* Cognitive linguistics, cognitive model, business discourse, institutional frames